

P R I K A Z I K N J I G A

International Directory of Occupational Safety and Health Institutions. Međunarodni adresar institucija za područje sigurnosti na radu i zdravlje. Ženeva, International Labour Office, 1990. (Occupational Safety and Health Series: No.66) 272 str. broširano. ISBN 92-2-106452-2. Cijena 35 Sfr.

Za potrebe Međunarodne organizacije rada (MOR) u Ženevi, osnovan je 1959. godine Međunarodni centar za informacije o zaštiti pri radu (Centre International d'Informations de Sécurité et d'Hygiène du Travail – CIS) sa zadatkom da prikuplja i širi informacije o svim aktivnostima u vezi sa zaštitom zdravlja i života radnika. Pri Centru je uspostavljena baza podataka koja prati i najnovija istraživanja s tog područja, a jedna od njenih primjena je publiciranje međunarodnog adresara s popisom institucija koje se bave zaštitom na radu i zdravljem radnika.

U adresaru su zastupljene devedeset tri zemlje, članice MOR-a s popisom odgovornih ustanova za navedeno područje i nacionalnih instituta ili savjeta. Uz nekoliko osnovnih podataka naveden je djelokrug rada i publicistička djelatnost svake institucije. Našu zemlju predstavlja Savezni sekretarijat za rad, zdravstvo, boračka pitanja i socijalnu politiku iz Beograda i nacionalni CIS centar za Jugoslaviju Zajednica zavoda i instituta zaštite na radu u Nišu.

N. Vajdička

Aldrin and Dieldrin. Aldrin i dieldrin. Ženeva, World Health Organization, 1989. (Environmental Health Criteria No. 91) 335 str. ISBN 92-4-154291-8. Cijena 34 Sfr.

Aldrin i dieldrin su organoklorirani pesticidi koji se komercijalno proizvode od 1950. i upotrebljavaju se za kontrolu nametnika u poljoprivredi. Dieldrin se također upotrebljava za suzbijanje uzročnika nekih tropskih bolesti. Njihova primjena djelomično je zabranjena ili ograničena od 1970. godine nakon uočavanja niza negativnih učinaka po zdravlje ljudi i okoliš. Dieldrin se međutim nastavio koristiti za zaštitu drva od termita i sličnih nametnika, za zaštitu tekstila protiv moljaca te protiv skakavaca.

U knjizi su opsežno izloženi rezultati istraživanja učinaka aldrina i dieldrina s ciljem da se odredi da li njihova daljnja upotreba, iako ograničena, predstavlja opasnost po zdravlje ljudi ili okoliš. Također se željelo evaluirati da li je njihova intenzivna upotreba u prošlosti ostavila trajne posljedice. Uspoređeno je preko 900 radova da bi se prikazala kompleksnost ponašanja tih spojeva, razlučila oprečnost objavljenih rezultata i istakle preporuke za zaštitu zdravlja ljudi i okoliša.

Knjiga započinje podacima o fizičkim i kemijskim svojstvima aldrina i dieldrina, metodama detekcije i uzorkovanja i varijacijama rezultata primjenom različitih analitičkih metoda. Skoro trećina knjige prikazuje ponašanje tih spojeva u okolišu, njihovu razgradnju, bioakumulaciju, stabilnost i perzistenciju, ulazak u hranu, te prisustvo u organizmu djece, odraslih, kao i u domaćim i divljim životinjama. Nadalje, prikazani su učinci na vodene i kopnene organizme i ukupan ekosistem te brojna toksikološka, klinička i epidemiološka ispitivanja kratkoročnih i dugoročnih učinaka tih vrlo otrovnih spojeva. Zaključuje se da prisustvo dieldrina u niskim koncentracijama u tijelu čovjeka i majčinom mlijeku, uglavnom kao rezultat unosa putem hrane, ne predstavlja opasnost za zdravlje opće populacije. U knjizi se nadalje zaključuje da se široka

upotreba aldrina i dieldrina ne smije ponoviti u interesu zaštite okoliša. Prihvatljiva je jedino strogo kontrolirana primjena za suzbijanje termita.

Knjiga će vrlo korisno poslužiti svima koji se bave primjenom ili ispitivanjem prisustva, ponašanja i učinaka ovih spojeva u čovjeku i okolišu.

B. Krautbacker

Dichlorvos. Diklorvos. Ženeva, World Health Organization, 1989. (Environmental Health Criteria No. 79) 157 str. ISBN 92-4-154278-9. Cijena 16 Sfr.

Diklorvos je kontaktni želučani insekticid koji se vrlo široko koristi za suzbijanje nametnika na živežnim namirnicama, u zgradama, avionima, otvorenom prostoru, te za suzbijanje muha i komaraca posebno u domaćinstvima. U domaćinstvima i javnom zdravstvu taj insekticid fumigantskog djelovanja primjenjuje se u obliku aerosola ili tekućina za raspršivanje ili na trakama celuloze, keramike ili smola. Za suzbijanje buha i krpelji na stoci i kućnim ljubimcima primjenjuju se impregnirani okovratnici. Zrnati oblik impregnirane smole koristi se protiv glista u domaćih životinja.

U ovoj knjizi evaluirani su učinci diklorvosa na čovjeka, životinje i okoliš kao posljedica njegove primjene. Opisane su metode analiza diklorvosa u hrani, stočnoj hrani i uzorcima okoliša te metode za određivanje inhibicije aktivnosti kolinesterase u krvi, eritrocitima, plazmi i mozgu. Nadalje, istaknut je rizik za zdravlje profesionalno izloženih osoba kao i stanovništva u kućama gdje se diklorvos primjenjuje u obliku sprejeva i polako otpuštajućih traka. Na osnovi opsežnih istraživanja na pokusnim životinjama i pokusa *in vitro* evaluiran je rizik po zdravlje ljudi i životinja. Dugotrajna i kratkotrajna ispitivanja izloženosti pokazala su da upotreba diklorvosa u preporučenim količinama ne predstavlja opasnost za opću populaciju. Međutim, kontinuirana izloženost djece, bolesnih i starijih osoba trebala bi se izbjeći.

Knjiga završava zaključkom da upotreba diklorvosa u preporučenim količinama ne predstavlja akutnu ili dugotrajnu opasnost za vodene ili kopnene organizme, što nije slučaj pri velikim akcidentalnim zagađenjima. Visoka toksičnost za ptice i pčele iziskuje oprez pri upotrebi i rukovanju diklorvosom tamo gdje bi te vrste mogle biti izložene.

Ova knjiga će korisno poslužiti onima koji se bave primjenom ili ispitivanjem ponašanja i učinaka diklorvosa.

B. Krautbacker

Formaldehide. Formaldehid. Ženeva, World Health Organization, 1989. (Environmental Health Criteria, No. 89) 219 str. ISBN 92-4-154289-6. Cijena 22 Sfr.

U knjizi se procjenjuju rizici za ljudsko zdravlje i okoliš koje predstavlja formaldehid, zapaljiv, bezbojan i lako polimerizirajući plin, prisutan u okolišu iz prirodnih izvora i zbog ljudske aktivnosti. Formaldehid se proizvodi industrijski u velikim količinama i ima širok raspon primjene. Prisutan je i u ispušnim plinovima automobila, zrakoplova, dimu cigareta, prirodnom plinu i fosilnim gorivima. Jasno se razlučuju izloženost na otvorenom, profesionalna izloženost i izloženost u zatvorenim prostorima. Naročita pažnja posvećena je bolničkim i znanstvenim ustanovama gdje se formaldehid upotrebljava kao sredstvo za sterilizaciju i konzerviranje, kao i životnim prostorima kao što su škole, vrtići i pokretne kućice, gdje nekontrolirana emisija formaldehida iz dima cigareta, iz građevinskog materijala i iz pokućstva može predstavljati naročit rizik za zdravlje. Nastojanjima da se definiraju razine izloženosti u odnosu na rizik za ljudsko zdravlje posvećeno je mnogo stranica. Raspravlja se i o metodama analize i uzorkovanja te o činiocima iz okoliša koji pridonose koncentraciji formaldehida u atmosferi. Na toksične učinke formaldehida odnosi se revijski prikaz podataka dobivenih u pokusima na životinjama i u *in vitro* sustavima. Oni uključuju nazalne tumore u štakora i miševa nakon dugotrajne izloženosti

formaldehidnim isparavanjima. Opisuju se također klinička i epidemiološka ispitivanja na ljudima čiji je cilj procjenjivanje senzornih, toksičnih, respiratornih, kožnih i genotoksičnih učinaka te učinaka na reprodukciju. Što se tiče kancerogenosti čini se da postoji relativno jasna pretpostavka o mogućem riziku za ljude izložene formaldehidu. Zaključuje se da kancerogeni potencijal formaldehida nije visok, da vjerojatno samo nazalni ili nazofaringealni tumori mogu biti uzročno povezani s izloženošću formaldehidu, te da formaldehid nije teratogen. Na kraju knjige nalazi se niz preporuka, maksimalno dopuštene koncentracije u zraku u različitim prostorima, te mjere predostrožnosti kojih bi se trebalo pridržavati u bolnicama.

M. Piasek

Some Organic Solvents, Resin Monomers and Related Compounds, Pigments and Occupational Exposure in Paint Manufacture and Painting. Neka organska otapala, monomerne smole i srodni spojevi, pigmenti i profesionalna izloženost u proizvodnji i primjeni boja. Ženeva, World Health Organization, International Agency for Research on Cancer, 1989. (IARC Monographs on the Evaluation of Carcinogenic Risks to Humans, Vol. 47) 535 str. ISBN 92-832-1247-9. Cijena 68 US dolara.

U knjizi se detaljno razmatraju rizici obolijevanja od različitih vrsta raka povezanih s izloženošću ljudi odabranim organskim otapalima, monomernim smolama i pigmentima koji čine sastavni dio boja. Detaljno je opisano šest organskih otapala, jedan stabilizator otapala, tri monomerne smole i modifikatora te dva pigmenta, koji se upotrebljavaju u proizvodnji boja. Prikazana su osnovna fizikalno-kemijska svojstva pojedinih supstancija, podaci o njihovoj proizvodnji širom svijeta, primjeni u industriji kao i mogućim putevima izloženosti ljudi, te je dana kritička procjena svih poznatih bioloških podataka na temelju kojih je moguće pretpostaviti rizik obolijevanja od raka uslijed izloženosti određenoj supstanciji. Nedostatak takovih podataka onemogućuje, međutim, klasifikaciju većine tih supstancija s obzirom na njihovu kancerogenost. Spojevi za koje se može pretpostaviti da imaju kancerogeno djelovanje su dimetilformamid, fenilglicidil-eter i antimon-trioksid.

U knjizi se također detaljno govori o rizicima obolijevanja ljudi od raka pri profesionalnoj izloženosti bojama. Uz kratki pregled povijesnog razvoja proizvodnje i primjene boja navedene su glavne opasnosti po zdravlje ljudi izloženih ovim kemikalijama. Opseg moguće izloženosti i poteškoće pri utvrđivanju izloženosti ljudi određenoj supstanciji najbolje su uočljivi na temelju tablično prikazanih podataka za 51 supstanciju ili klasu supstancija kojima ljudi mogu biti izloženi tijekom rada s bojama. Pregled podataka o mogućim toksičnim učincima uključuje opis učinaka na kožu, oči, respiratorni trakt, živčani sustav, bubrege, jetru, gastrointestinalni trakt, krv, plodnost i trudnoću. Opširno su opisani rezultati epidemioloških studija kancerogenih pojava kao posljedica izloženosti bojama. Knjiga završava sa zaključkom da profesionalna izloženost bojama značajno povećava rizik obolijevanja ljudi od nekoliko vrsta raka, ali također i od alergijskog i nealergijskog dermatitisa, kroničnog bronhitisa i astme te da može štetno utjecati na živčani sustav ljudi.

V. Drevenkar

Diesel and Gasoline Engine Exhausts and Some Nitroarenes. Ispušni plinovi dizel i benzinskih motora i neki nitroareni. Ženeva, World Health Organization, International Agency for Research on Cancer, 1989. (IARC Monographs on the Evaluation of Carcinogenic Risks to Humans, Vol. 46) 458 str. ISBN 92-832-1246-0. Cijena 52 US dolara.

Knjiga procjenjuje mogućnost pojave raka u ljudi izloženih ispušnim plinovima vozila s dizel i benzinskim motorima na osnovi kriterija koje je postavila grupa od 22 stručnjaka. Posebna pažnja

posvećena je vjerojatnosti izazivanja raka pluća i mjehura pri ovom tipu izloženosti, kao i promjenama koje doprinose pojavi raka u djece. Posebno su evaluirani ispušni plinovi dizel i benzinskih motora zbog razlika u svojstvima plinova kod sagorijevanja različitih goriva. Raspravlja se o kancerogenosti 15 nitroarena detektiranih u ispušnim plinovima motora, a naročito dizel motora. Sastav i količina emitiranih spojeva ovisi o tipu i stanju motora, gorivu, aditivima, uvjetima rada motora, kao i o tome da li je ugrađen katalizator. Važno je evaluirati različite sastojke (plinove, čestice, dizelsku čađu i pridružene organske spojeve), jer svaki od njih može uzrokovati bolest. Posebno se govori o profesionalnoj izloženosti ispušnim plinovima motora ljudi zaposlenih u garažama, transportu, saobraćaju i drugdje. Najčešće mjerene komponente ispušnih plinova su ugljični monoksid, dušikovi oksidi, policiklički aromatski spojevi i aldehidi. Dan je kritički pregled analitičkih metoda za uzorkovanje, ekstrakciju, čišćenje i frakcioniranje, i kemijsku analizu ovih spojeva. Opširno je prikazan velik broj studija kancerogenosti i mutagenosti ispušnih plinova motora i njihovih pojedinih sastojaka na životinjama. Prikazana su i istraživanja u modelnim sustavima, eksperimentalni radovi s dobrovoljcima i epidemiološke studije. Na osnovi tih radova zaključeno je da postoji mogućnost da su ispušni plinovi benzinskih motora kancerogeni, a da su ispušni plinovi dizel motora vjerojatno kancerogeni za čovjeka.

S. Fingler

ERGONOMIJSKI ASPEKTI NOVIH TEHNOLOGIJA

Zagreb, 21. i 22. prosinca 1990.

U organizaciji Društva za ergonomiju Hrvatske ovaj znanstveno-stručni skup raspravljat će o slijedećim temama: Uvođenje novih, informacijskih tehnologija u nas: stanje i perspektive, Nove tehnologije i promjene u sadržaju ljudskog rada, Nove tehnologije i organizacija rada: strategije implementacije, Ergonomijsko pospješene interakcije čovjeka i kompjutora. Na skupu će biti govora i o problemima zapošljavanja i obrazovanja u uvjetima primjene novih tehnologija.

Skup će se održati na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Saopćenja se prijavljuju do 15. listopada 1990. Uz prijavu treba priložiti kratak sažetak.

Kotizacija do 15. listopada 1990. iznosi 500,00 d, nakon tog datuma 600,00 d, a uplaćuje se na žiro račun: 30101-678-30757. Prijave treba slati na adresu Društva za ergonomiju (tajnik Željko Jerneić), Odsjek za psihologiju, Filozofski fakultet, Đure Salaja 3, 41000 Zagreb.

N. Banić

DESETI MEĐUNARODNI SIMPOZIJ O NOĆNOM I SMJENSKOM RADU

Cavtat, 30. rujna – 4. listopada 1991.

Ovaj međunarodni skup održava se u organizaciji Znanstvenog komiteta za smjenski rad Međunarodnog komiteta za medicinu rada i Instituta za medicinska istraživanja i medicinu rada Sveučilišta u Zagrebu.

Na skupu će biti riječ o programima za obuku smjenskih radnika, njihovih obitelji i budućih smjenskih radnika, o interindividualnim razlikama u toleranciji smjenskog rada, o ekonomičnim načinima prikupljanja podataka putem fizioloških i psiholoških mjerenja, te o sistemima smjenskoga rada. Službeni jezik simpozija je engleski.

Detaljne informacije mogu se dobiti u Tajništvu: Dr Stjepan Vidaček, Laboratorij za psihofiziologiju rada, Institut za medicinska istraživanja i medicinu rada Sveučilišta u Zagrebu, Ul. M. Pijade 158. 41000 Zagreb.

N. Banić

Savjetovanje
BIOLOŠKI RITMOVI I RAD U SMJENAMA
Opatija, 4. i 5. listopada 1990.

Savjetovanje organiziraju Institut za medicinska istraživanja i medicinu rada Sveučilišta u Zagrebu i Sekcija za medicinu rada Zbora liječnika Hrvatske. Predviđene su ove teme: Općenito o

biološkim ritmovima, Cirkadijurni ritmovi, Interindividualne razlike u biološkoj ritmičnosti, Radna uspješnost i rad u smjenama, Kratkoročna i dugoročna adaptacija na rad u smjenama, Sigurnost na radu i rad u smjenama, Zdravlje i rad u smjenama, Sredstava i postupci za mjerenje onih osobina radnika koje su relevantne za uspješnost prilagođavanja na rad u smjenama (s demonstracijama), Organizacijski aspekti rada u smjenama i Preporuke za poboljšanje smjenskog rada u radnim organizacijama.

Informacije i prijave: Dr Stjepan Vidaček, Laboratorij za psihofiziologiju rada, Institut za medicinska istraživanja i medicinu rada Sveučilišta u Zagrebu, Ul. M. Pijade 158. 41000 Zagreb.

N. Banić

XIX MEDICHEM – MEĐUNARODNI KONGRES MEDICINE RADA
U KEMIJSKOJ INDUSTRIJI
Basel, 17 – 20. rujna 1991.

Medichem je međunarodno udruženje osnovano 1972. godine koje okuplja stručnjake koji se bave problemima medicine rada u kemijskoj industriji. Osnovni mu je cilj uspostavljanje međunarodne suradnje u sagledavanju sveopćih problema u kemijskoj industriji koje je moguće efikasno riješiti jedino putem globalnih i koordiniranih istraživanja. Cilj mu je također prevencija svih onih štetnih učinaka na zdravlje koje bi svojim aktivnostima mogla prouzročiti kemijska industrija.

Kongres predviđa teme: Rijetki ili neobični štetni učinci kemikalija, Ocjena rizika u kemijskoj industriji i poduzete mjere, Odgovornosti sa stanovišta medicine rada prema kupcima i populaciji općenito, te Aktualne teme u kemijskoj, a naročito u farmaceutskoj industriji. O ovim temama govorit će pozvani predavači i sudionici u usmenim saopćenjima i na posterima. Rok za predaju sažetaka: 31. siječnja 1991.

Sve informacije dobiju se na adresi: XIX MEDICHEM, P.O.Box 141, CH-4007 Basel, Switzerland.

N. Banić

OPASNE SUPSTANCIJE: SIGURNOST PRI TRANSPORTIRANJU I SKLADIŠTENJU.
14. međunarodni simpozij
Frankfurt/Main, 10 – 12. lipnja 1991.

Ovaj simpozij održat će se za vrijeme izložbe AICHEM 1991. u organizaciji Međunarodne sekcije ISSA-e za prevenciju nesreća na radu i profesionalnih bolesti u kemijskoj industriji. ISSA – Međunarodno udruženje za socijalnu sigurnost okuplja 306 institucija-članica u 121 zemlji, od kojih se njih 120 bavi pitanjima sigurnosti na radu. Tajništvo ISSA-e je pri Međunarodnom birou rada u Ženevi. Osnovna ideja ovog simpozija je da se pored kontrole proizvodnje štetnih supstancija moraju kontrolirati i njihov transport i skladištenje, tj. osigurati uvjeti da se ne ugrozi sigurnost ni ljudi ni okoliša. Na Simpoziju će biti riječ o tehničkim, organizacijskim i zakonodavnim mjerama o kojima u tom kontekstu treba voditi računa. Očekuje se interes velikog broja stručnjaka raznih profila. Službeni jezici bit će njemački, engleski i francuski, uz simultano prevođenje. Adresa Tajništva: Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit – IVSS, Sektion Chemie, Gaisbergstrasse 11, D-6900 Heidelberg.

N. Banić

SIGURNOST I ZDRAVLJE TIJEKOM PLANIRANJA I IZVOĐENJA GRAĐEVINSKIH RADOVA.

XIII. međunarodni kolokvij
Bruxelles, 16 - 18. rujna 1991.

Kolokvij se održava u organizaciji belgijskog Nacionalnog komiteta za sigurnost i higijenu u građevinarstvu, pod pokroviteljstvom Sekcije za građevinsku industriju Međunarodnog udruženja za socijalnu sigurnost (ISSA). U okviru glavne teme, koja je sadržana u nazivu Kolokvija, bit će održane tri sekcije s ovim temama: Od projektnog biroa do gradilišta (planiranje radova, priprema gradilišta, tijek radova), Izvođenje radova (metode, sredstva, rizici), Novi pristup radovima (pri planiranju, pri izvođenju). Radni jezici su francuski, engleski, njemački i holandski. Sve obavijesti dobiju se u Tajništvu: C.N.A.C. Boulevard Poincare, 70 - B-1070 Bruxelles, Belgija.

N. Banić

3. SASTANAK O KEMIJI I SUDBINI SUVREMENIH PESTICIDA

Bilthoven, 4 - 6. rujna 1991.

U organizaciji Međunarodnog udruženja za analitičku kemiju i Nizozemskog nacionalnog instituta za zaštitu zdravlja i okoliša održat će se slijedeće godine u Bilthovenu treći sastanak o kemiji i sudbini suvremenih pesticida. Prvi takav sastanak održan je 1986. godine u Amsterdamu, a drugi 1987. u Barceloni. Središnja tema prijašnjih sastanaka bili su organofosforni pesticidi, dok je tematika trećeg sastanka proširena i na pesticide koji sadrže dušik odnosno sumpor. Predviđa se da će na sastanku sudjelovati kemičari koji se bave istraživanjem okoliša, analitičari, toksikolozi i biolozi kako bi razmatranju pojedinih znanstvenih problema bio osiguran interdisciplinarni pristup. Poseban naglasak bit će na istraživanjima rezidua pesticida u vodenom okolišu, prehrambenim namirnicama te u zatvorenim prostorima. Pojedine teme uključivati će prikaze novijih dostignuća u analitičkoj metodologiji (priprava uzoraka, plinska kromatografija, tekućinska kromatografija, kromatografija sa superkritičnim fluidom, vezani sustavi plinski kromatograf-spektrometar masa i tekućinski kromatograf-spektrometar masa, imunološke tehnike itd.), ekotoksikologiji (prijenos, bioakumuliranje, toksični učinci, metabolizam) i modeliranju procesa u okolišu. Rezultati istraživanja moći će se prikazati u usmenim priopćenjima ili na posterima. Službeni jezik sastanaka je engleski. Sažetke znanstvenih priopćenja (do 300 riječi) napisane u obliku prikladnom za direktnu reprodukciju treba poslati organizatoru do 31. ožujka 1991. godine. Krajnji rok za prijavu učešća je 31. srpnja 1991. Kotizacija iznosi 390 nizozemskih guldena.

Sve obavijesti o sastanku mogu se dobiti u Tajništvu na adresi: Pesticides Workshop Office, RIVM, att. Dr. P. van Zoonen, LOC-BM, P.O. Box 1, 3720 BA Bilthoven, The Netherlands.

V. Drevenkar

STIPENDIJE ZA ISTRAŽIVANJA NA PODRUČJU TOKSIKOLOGIJE (ESF Research Fellowships in Toxicology)

Program za dodjelu stipendija za istraživanja na području toksikologije Evropske znanstvene fondacije ustanovljen je prije osam godina na inicijativu Evropskog savjeta za medicinska istraživanja s ciljem da stimulira razvoj toksikologije u Evropi. Komitet zadužen za program sastaje se jednom godišnje da bi proučio prijave i donio odluke o dodjeli stipendija. Program predviđa istraživačke stipendije u trajanju od tri do dvanaest mjeseci i stipendije za posjet istraživačkim institucijama u trajanju do dva mjeseca. Aplicirati mogu znanstvenici svih

nacionalnosti koji rade u laboratorijima u Evropi a žele otići u druge evropske zemlje. Ne postoje ograničenja u pogledu dobi, stupnja ili područja obrazovanja, pod uvjetom da projekt pridonosi unapređenju toksikološke znanosti u Evropi.

Rok za podnošenje zahtjeva za dodjelu stipendije za istraživački rad je 1. prosinca 1990. Stipendija počinje 15. ožujka 1991. Za stipendije za posjet drugoj istraživačkoj instituciji aplikacije se primaju i rješavaju u toku godine. Sve informacije i formulari mogu se dobiti na adresi: ESF Research Fellowships in Toxicology (PGT), Mrs. Philippa Pirra, European Science Foundation, 1 quai Lezay-Marnesia, F-67000 Strasbourg, France.

N. Banić